
Kan man «ta opp» en journal?

SPRÅKSPALTEN

JON HÅVARD LOGE

j.h.loge@medisin.uio.no

Jon Håvard Loge (f. 1953) er dr.med., leder for Regional kompetansetjeneste for lindrende behandling, Helse Sør-Øst, Avdeling for kreftbehandling, Oslo universitetssykehus, og professor ved Avdeling for medisinsk atferdsvitenskap, Universitetet i Oslo.

Alle leger snakker om å «ta opp en journal» og å «gjøre et journalopptak». Jeg stusser over uttrykksmåten.

Journalopptaket innebærer vanligvis tre elementer: samtale, undersøkelse og etterfølgende nedtegnelser (1). Jeg synes betegnelsen «journalopptak» er lite heldig. Et «opptak» gir inntrykk av at legen tar opp noe, mens det som i virkeligheten skjer i møtet mellom lege og pasient, er preget av samspill, samarbeid og dialog. Jeg tror heller ikke at uttrykket er særlig forståelig for pasientene.

Jeg strever likevel med å finne et godt alternativ. En variant kan kanskje være «Nå skal vi gjennomgå sykehistorien din og så skal jeg undersøke deg». Hva mener språkspalten?

Les svaret fra Erlend Hem.

LITTERATUR

1. Journalopptak. Journalwiki. Universitetet i Oslo.
<http://meddev.uio.no/journalwiki/index.php/Journalopptak> (28.4.2017).

Publisert: 18. september 2017. Tidsskr Nor Legeforen. DOI: 10.4045/tidsskr.17.0626
Opphavsrett: © Tidsskriftet 2026 Lastet ned fra tidsskriftet.no 23. mars 2026.